

Amo

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּתַחֲלֵת לִיּוֹם יִצְרָא וְהָיָה יְהוָה אֲדַנִּי הֲרֵאֵנִי כֹה 1
lúc-đầu cào-cào Ngài-đang-tạo và-này Giê-hô-va Chúa Chúa-cho-tôi-thấy Như-vầy
[H8462](#) [H3335](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H7200](#) [H3541](#)
עֲלוֹת מִלְקָשׁ וְהָיָה לְקֹשׁ מִלְקָשׁ גִּזִּי אַחֲרָי מִלְקָשׁ :
của-vua mùa-cắt sau mùa-cỏ và-này mùa-cỏ mọc-lên
[H4428](#) [H1488](#) [H3954](#) [H2009](#) [H3954](#) [H5927](#)

Này là điều mà Chúa Giê-hô-va khiến ta xem thấy: Này, Ngài làm nên những cào cào trong lúc cỏ bắt đầu mọc lại; ấy là cỏ mọc lại sau các kỳ cắt cỏ của vua.

וְהָיָה אִם-כִּלְהֵאכֹל אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדַנִּי 2
Chúa và-tôi-nói đất cỏ [kia] ăn chúng-đã-ăn-xong khi Và-đã-xây-ra
[H0136](#) [H0559](#) [H0776](#) [H6212](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3615](#) [H1961](#)
יְהוָה סֶלַח-נָא מִי יֵקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא :
Giê-hô-va xin-hãy-tha-thứ ai xin Gia-cốp sẽ-đứng-dậy vì nhỏ-bé
[H3069](#) [H5545](#) [H4994](#) [H4310](#) [H3290](#) [H1931](#)

Khi cào cào đã cắn nuốt cỏ trong đất rồi, ta nói rằng: Hỡi Chúa Giê-hô-va, tôi cầu xin Ngài hãy tha thứ! Gia-cốp há có thể đứng được sao? vì nó là nhỏ.

נָחַם יְהוָה עָלַי זָאת לֹא-תְהִיָּה אֲמַר יְהוָה 3
Giê-hô-va về điều-này không sẽ-xây-ra phán Giê-hô-va Đã-ăn-năn
[H3068](#) [H2063](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5162](#)

Đức Giê-hô-va bèn ăn năn về việc này. Đức Giê-hô-va phán rằng: Điều đó sẽ không xảy ra đâu.

כֹּה הֲרֵאֵנִי אֲדַנִּי יְהוָה וְהָיָה קָרָא לְרֹב בָּאֵשׁ אֲדַנִּי 4
Chúa Chúa-cho-tôi-thấy Như-vầy Chúa Giê-hô-va Chúa Giê-hô-va
[H0136](#) [H7200](#) [H3541](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H7121](#) [H7378](#) [H0784](#)
יְהוָה וְתֹאכַל אֶת-חֵטְאֵי הָאָרֶץ וְהָיָה לְרֹב וְאָכְלָה אֶת-חֵטְאֵי הָאָרֶץ :
Giê-hô-va và-nó-đã-thieu-đốt lớn vực-sâu [kia] và-đã-thieu-đốt Giê-hô-va
[H3069](#) [H0398](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0853](#) [H8415](#) [H0853](#) [H0398](#)

Chúa Giê-hô-va cho ta xem thấy như sau này: Này, Chúa Giê-hô-va khiến lấy lửa mà chống trả. Lửa ấy thiêu nuốt vực lớn, đoạn hầu ăn nuốt đất.

וְאָמַר אֲדַנִּי יְהוָה וְהָיָה חֵטְאֵי הָאָרֶץ וְהָיָה לְרֹב וְאָכְלָה אֶת-חֵטְאֵי הָאָרֶץ : 5
Và-tôi-nói Chúa Giê-hô-va xin-hãy-dừng-lại ai xin Gia-cốp sẽ-đứng-dậy vì
[H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2308](#) [H4994](#) [H4310](#) [H3290](#)
קָטָן הוּא :
nhỏ-bé
[H1931](#)

Bấy giờ ta nói rằng: Hỡi Chúa Giê-hô-va, tôi cầu xin Ngài hãy thôi đi! Gia-cốp há có thể đứng được sao? vì nó là nhỏ.

אֲדֹנָי אָמַר תְּהִיָּה לֹא הִיא זֹאת עַל-יְהוָה נָחַם
 Chúa phán sẽ-xây-ra không điều-này cũng điều-này về Giê-hô-va Đã-ăn-năn
[H0136](#) [H0559](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1571](#) [H2063](#) [H3068](#) [H5162](#)

ס : יְהוָה
 ¶ Giê-hô-va
[H3069](#)

Đức Giê-hô-va bèn ăn năn việc này. Chúa Giê-hô-va phán rằng: Điều đó cũng sẽ không xảy đến.

אָנֹכִי חוֹמַת עַל-נֹצֵב אֲדֹנָי וְהִנֵּה הָרְאִנִי כֹה
 dây-dọi bức-tường trên đứng Chúa và-này Ngài-cho-tôi-thấy Như-vậy
[H0594](#) [H2346](#) [H5324](#) [H0136](#) [H2009](#) [H7200](#) [H3541](#)

: אָנֹכִי וּבִרְוֵי
 dây-dọi và-trong-tay-Ngài
[H0594](#) [H3027](#)

Ngài bèn cho ta xem thấy như sau này: Đây, Chúa đứng trên một bức tường thẳng nầy mực, và tay Ngài cầm một dây chuẩn mực.

אָנֹכִי וְאָמַר עָמוֹס רָאָה אֲתָה מָה-אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר
 dây-dọi và-tôi-nói A-mốt thấy ngươi điều-gì cùng-tôi Giê-hô-va Và-Giê-hô-va-phán
[H0594](#) [H0559](#) [H5986](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אוֹסִיף לֹא-יִשְׂרָאֵל עַמִּי בְּקִרְבִּי אָנֹכִי שָׁם הַנְּנִי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר
 Ta-sẽ-còn không Y-sơ-ra-ên dân-Ta giữa dây-dọi đặt này-Ta Chúa và-Chúa-phán
[H3254](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7130](#) [H0594](#) [H2009](#) [H0136](#) [H0559](#)

: לִי עֹבֵר עוֹד
 cho-nó bỏ-quá nữa
[H5750](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng ta rằng: A-mốt, ngươi thấy gì? Ta thưa rằng: Một dây chuẩn mực. Chúa bèn phán: Đây, ta sẽ đặt dây chuẩn mực giữa dân Y-sơ-ra-ên ta; ta sẽ không còn đi qua nó nữa.

יִחַרְבוּ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשָׁי יִשְׁחָק בְּמֹת וּנְשָׁמוּ
 sẽ-bị-tan-hoàng Y-sơ-ra-ên và-các-nơi-thánh Y-sác các-nơi-cao Và-bị-hoàng-vu
[H3478](#) [H4720](#) [H3446](#) [H1116](#) [H8074](#)

פ : בְּחָרְבִי : וּמִקְדָּשָׁי יִשְׁחָק בְּמֹת וּנְשָׁמוּ
 ¶ bằng-guơm Giê-rô-bô-am nhà nghịch và-Ta-sẽ-đứng-lên
[H2719](#) [H3379](#)

Các nơi cao của Y-sác sẽ bị hoang vu, các nơi thánh của Y-sơ-ra-ên sẽ bị hủy phá, và ta sẽ dấy lên dùi gươm đánh nhà Giê-rô-bô-am.

אָמַר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-יִרְבֵּעַם אֶל-בֵּית-אֵל כְּהֵן אֲמַצְיָהּ וַיִּשְׁלַח
 rằng Y-sơ-ra-ên vua Giê-rô-bô-am đến Bê-tên thầy-tế-lễ A-ma-xia Và-đã-sai
[H0559](#) [H3478](#) [H4428](#) [H3379](#) [H0413](#) [H1008](#) [H3548](#) [H0558](#) [H7971](#)

לְהַכִּיל לְהָאָרֶץ תּוֹכַל לֹא-יִשְׂרָאֵל בֵּית בְּקִרְבִּי עָמוֹס עֲלֵיךָ קִשֶׁר
 chúa-nổi đất có-thể không Y-sơ-ra-ên nhà giữa A-mốt nghịch-ngài đã-lập-mưu
[H3557](#) [H0776](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7130](#) [H5986](#) [H7194](#)

: דְּבַרְיוֹ : כָּל-אֶת
 lời-nó tất-cả [kia]
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

Bấy giờ, A-ma-xia, thầy tế lễ của Bê-tên, khiến nói cùng Giê-rô-bô-am là vua Y-sơ-ra-ên rằng: A-mốt tập lập nghịch cùng vua, ở giữa nhà Y-sơ-ra-ên; đất chẳng chịu nổi mọi lời của nó.

וּבְנֵיהֶם	וְהָיָה	בְּעִיר	אֲשֶׁתָּאֵל	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	
và-con-trai-người	sẽ-làm-đĩ	trong-thành	vợ-người	Giê-hô-va	phán	như-vậy	Vi-vậy	
	H2181		H0802	H3068	H0559	H3541		
עַל־	וְאֵתָהּ	תְּחַלֵּק	בְּתַבֵּל	וְאֲדַמְתָּהּ	יִפְלוּ	בְּתַרְב	וּבְנֹתֶיהָ	
trên	và-người	sẽ-bị-chia	bằng-dây	và-đất-người	sẽ-ngã	bằng-guơm	và-con-gái-người	
			H0127	H5307	H2719	H1323		
ס	אֲדַמְתָּהּ:	מֵעַל	יִנְלָהּ	נָלָהּ	וְיִשָּׂרָאֵל	תָּמוּת	טְמֵאָה	אֲדָמָה
¶	đất-mình	khỏi	sẽ-bị-lưu-đày	chắc-chắn	và-Y-sơ-ra-ên	sẽ-chết	ô-uế	đất
	H0127		H1540	H1540	H3478	H4191	H2931	H0127

Cho nên Đức Giê-hô-va phán như vậy: Vợ người sẽ buông dâm trong thành; con trai và con gái người sẽ ngã bởi guơm; đất người sẽ bị chia bởi dây, còn người, người sẽ chết trong một đất ô uế, và Y-sơ-ra-ên chắc sẽ bị đày đi làm phu tù khỏi đất mình.